



Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor interesați, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturhistorisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.

TISZAKÓRÓD

Református templom
Biserica reformată
Reformierte Kirche
Calvinist church



Magyarország-Románia
Határon Átnyúló Együttműködési
Program 2007-2013
Programul De Cooperare
Frontalieră
Ungharia-România 2007-2013

Európai Unió
Európai Regionális Fejlesztési Alap
Uniunea Europeană
Fondul European de Dezvoltare Regională



Két ország, egy cél, közös siker!

Două țări, un scop, succes comun!



(H) A Tisza partján, a mai ukrán határnál elterülő falu első említése 1344-ből ismert. A templom téglalap alakú hajójához egy-egy falszélességgel keskenyebb, a nyolcszög öt oldalával záródó szentély csatlakozik keletről. A sekrestyét 1760-ban bontották el. A nyugati homlokzat elé 1810-ben építettek tornyot. 1864-ben középkori falképek kerültek a felszínre, amelyek ma nem láthatók. A XIX. században még az ablakok mérművei is láthatók voltak, a hajó és a szentély déli falán mai is fennállnak a csúcsíves ablakok. A templom építése a XIV-XV. században történhetett.

(RO) Satul, aflat la granița cu Ucraina, pe malul râului Tisa, a fost menționat pentru întâia oară într/un document din anul 1344. Lăcașul medieval a ajuns în serviciul reformatilor și, chiar dacă a cunoscut modificări, are încă o structură veche de tip sală, cu nava dreptunghiulară continuată spre est de o absidă decroșată, închisă cu cinci

laturi. De asemenea, păstrează ferestrele în arc frânt de pe laturile de sud ale navei și sanctuarului, chiar dacă decorul lor traforat, încă vizibil în secolul al XIX-lea, a dispărut. Sacristia a fost demolată în anul 1760. În 1864, la interior au fost descoperite și fresce medievale, dar ele au fost din nou acoperite de comunitatea locală. Turnul este o adosare târzie la zidul vestic al navei, intervenită în anul 1810. Partea cea mai veche a bisericii se poate data doar cu mare relativitate, în secolele XIV-XV.

(D) Das Dorf liegt am Ufer der Theis, an der heutigen ukrainischen Grenze. Seine erste Erwähnung ist aus dem Jahr 1134 bekannt. An das rechteckige Kirchenschiff schließt sich östlich ein etwas schmalerer, mit fünf Seiten des Achtecks geschlossener Chor an. Die Sakristei wurde 1760 abgerissen. Der Turm vor der Westfassade stammt aus dem Jahr 1810. 1864 kamen mittelalterliche Wandmalereien zum Vorschein, die heute nicht mehr



zu sehen sind. Die Südwand des Schiffes und des Chores weist Spitzbogenfenster auf, im 19. Jahrhundert waren auch noch die Maßwerke der Fenster sichtbar. Die Kirche dürfte im 14. bis 15. Jahrhundert erbaut worden sein.

(GB) The village located on the River Tisza, near the present-day Ukrainian border, was first mentioned in 1344. The church was built with a rectangular nave and a somewhat narrower sanctuary, closing with five sides of an octagon. The sacristy was demolished in 1760. The western tower was built in 1810. In 1864, medieval frescoes were revealed inside, which are today not visible. In the 19th century, the gothic tracery of the windows was also still visible – lancet windows still survive on the southern walls of the nave and the sanctuary. The church was built some time in the 14th or 15th century.